

農曆新年休息

中心將於1月25至27日(初一至初三)休息，不對公眾開放。保安服務照常，租戶仍可出入中心，敬請留意。

Close for CNY

The Centre will be closed for the public from 25 -27 January, being Chinese New Year holidays. Security service will remain and tenants could still access the Centre during the CNY closure. Thanks for your attention.

著跡 - 荷蘭建築與設計展覽

「著跡」由賽馬會創意藝術中心、荷蘭建築中心、香港理工大學設計學院及香港設計中心合辦。五位設計師注重細節、建築、環境和地方的關係，通過一項重新發現被遺忘的手工藝技術，以普通和原材料發揮出別具一格的魅力。展覽以雕塑及裝置為主。

日期：2008年12月9日至21日

時間：早上10時至晚上8時

地點：中央庭園

開幕酒會：2008年12月8日5pm

地點：L2平台



Tangible Traces

- Exhibition of Dutch Architecture & Design in the Making

Organized by JCCAC, Netherlands Architecture Institute (NAi), School of Design, Hong Kong Polytechnic University (PolyU SD) and Hong Kong Design Centre (HKDC), *Tangible Traces* is a Dutch Architecture and Design exhibition, at JCCAC central courtyard, featuring five designers, artworks that have been working on an oeuvre in which they formulate an individualistic response to these new conditions. Deeper layers of meaning are penetrated through new attention to details, construction, context and the local, the rediscovery of forgotten handicraft techniques, and a fascination with ordinary materials and archetypes. The exhibition features 3-D and installation art mainly.

Dates & Venue : 9 – 21 Dec 2008 (10am-8pm) , Central Courtyard
Opening Reception: 8 Dec, 5pm, L2 Terrace



導賞服務

中心設免費導賞團可供公眾參加，時間為逢星期六下午3時(粵語)及4時(英語)。另外，中心亦可為學校或非牟利團體安排導賞團。有興趣者請到 www.hkbu.edu.hk/~jccac 下載申請表。

Guided Tour

In addition to the regular free guided tour on Saturdays at 3:00pm (Cantonese Speaking) and 4:00pm (English Speaking), there is also guided tours for schools and NGOs organization upon request. Interested parties please check out the website www.hkbu.edu.hk/~jccac for details.

黑盒劇場/藝廊一公開接受申請

由 11 月 1 日起，黑盒劇場及藝廊開始接受 2009 年 3 月起場地訂租，有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站 www.hkbu.edu.hk/~jccac 下載或致電 2353-1311 查詢。

黑盒劇場—賽馬會表演藝術場地資助計劃

賽馬會表演藝術場地資助計劃旨在免費提供賽馬會創意藝術中心黑盒劇場予本地中/小型藝團、個別藝術家及新進藝術工作者發表藝術作品及進行演出，從而培養及協助他們發展。計劃現正公開接受申請。有關詳情及下載表格請到 www.hkadc.org.hk。



Black Box Theatre / Galleries - Open for application

Bookings of JCCAC venue (starting from March 2009) will be accepted from 1 Nov 2008 onwards, the application form and information of the Black Box Theatre will be available on the JCCAC website www.hkbu.edu.hk/jccac, for enquiries, please contact us at 2353-1311.

Black Box Theatre - The Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme

The Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme aims to nurture and assist small and medium-sized arts groups as well as individual and emerging artists in Hong Kong, by providing the Black Box Theatre of the Jockey Club Creative Arts Centre free-of-charge as an ideal platform to present their innovative artworks and experimental performances.

The Scheme is now opened for application. For details and application form download, please visit www.hkadc.org.hk.

12 月及 1 月份節目

12 月 7-31 日

Fantastic : 馬良觀念攝影

地點：賽馬會創意藝術中心 L8-07, 都市視藝空間

時間：下午 1 時至晚上 7 時 (星期一休息)

開幕：12 月 7 日下午 3 時 45 分

藝術家：馬良

12 月 9-21 日

著跡：荷蘭建築與設計

地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

時間：上午 10 時至晚上 8 時

開幕：12 月 8 日下午 5 時, L2 平台

參展藝術家：Frank Havermans, Hella Jongerius, Claudy Jongstra, Onix, Alexander van Slobbe

2009 年 1 月 10-11 日

工作室開放日 (乙城節節目之一)

地點：賽馬會創意藝術中心工作室

時間：中午 12 時至晚上 6 時

2009 年 1 月 10-24 日

再：啟動 - 混合媒介裝置展覽(乙城節節目之一)

地點：賽馬會創意藝術中心

L0, L1 & L3 藝廊, L5-25, L7-19, L7/1 綠色空間

時間：上午 11 時至晚上 8 時

開幕：1 月 9 日下午 6 至 8 時, L0, L1 藝廊

客席策展人：陳麗雲

參展藝術家：又一山人、陳美軒、鍾偉倫、馮力仁、洪強、甘志強、林玉蓮、李傑、羅士廉、呂豐雅、黃敏音、鄧凝梅、鄧凝姿、謝淑婷、黃國才、黃國忠、王天仁、楊嘉輝

Dec & Jan Programmes

7-31 Dec

Fantastic : Maleonn Conceptual Photography

Venue: MAG, L8-07, JCCAC

Time: 1pm-7pm (excepts Monday)

Opening: 7 Dec, 3:45pm

Artist: Maleonn

9-21 Dec

'Tangible Traces'

- Dutch Architecture and Design in the making

Venue: JCCAC Central Courtyard

Time: 10am-8pm

Opening Reception: 8 Dec, 5pm, L2 Terrace

Participating artists: Frank Havermans, Hella Jongerius, Claudy Jongstra, Onix, Alexander van Slobbe

10-11 Jan 2009

Open Studio @ JCCAC

(a programme of Fringe Festival)

Venue: JCCAC Studios

Time: 12noon-6pm

10-24 Jan 2009

Re:animating - mixed-media installation exhibition

(a programme of Fringe Festival)

Venue: JCCAC L0, L1 & L3 Galleries,

L5-25, L7-19, L7/1 Green Space

Time: 11am-8pm

Opening: 9 Jan, 6-8pm, L0, L1 Galleries

Guest Curator: Movana Chan

Participating artists: Anothermountainman, Chan Mei Hin, Chung Wai Lun, Kevin Fung Lik Yan, Hung Keung, Kum Chi Keung, Lam Yuk Lin, Lee Kit, Chris Lo, Eddie Lui, Christine Ng Mien Yin, Tang Ying Mui, Tang Ying Chi, Sara Tse, Kacey Wong, Wong Kwok Chung, Wong Tin Yan, Samson Young

2009年1月17-24日

白日夢·遊一如夢如幻(乙城節節目之一)

由全劇場主辦

地點：賽馬會創意藝術中心 L5/4 綠色空間

時間：上午10時至晚上10時

參展藝術家：海潮、張志偉及 Graphicairlines

開幕表演：1月16日晚上8時，

參與藝術家：海潮、美姬·藍、Alex Au

17-24 Jan 2009

Day Dream Walking

(a programme of Fringe Festival)

presented by All Theatre Art Association

Venue: JCCAC L5/4 Green Space

Time: 10am-10pm

Participating artists: Hoi Chiu, Cheung Chi Wai & Graphicairlines

Happening at the Opening: 16 Jan, 8pm

Participating artists: Hoi Chiu, Maggie Blue, Alex Au

L2-10 光影作坊 Lumervisum

沈嘉豪針孔攝影展 — 「北京的灰藍」

沈嘉豪 (Bobpin)，攝影藝術家，1987年於香港理工大學設計系取得平面設計(多媒體)學士學位。曾展出「波針系列：針孔攝影展，1995；「菠蘿油，1998」。近作「皇后碼頭之：晚安」於香港中央圖書館展出，2008年4月。多幅大型作品被香港文化博物館收藏。透過今次的展覽，針孔攝影使我們更接近攝影真諦，夢幻般的影像帶給我們超強的感覺。

展覽日期：22/11 – 31/12/2008 (上午11 – 下午7時)

逢星期一休息

地點：賽馬會創意藝術中心 L2-10

查詢：3177-9159

Pinhole photo exhibition by Bobpin - Greyish-blue in Beijing

Dates: 22/11 – 31/12/2008 (11am – 7pm) Closed on Mondays

Venue: L2-10 JCCAC

Enquiry: 3177-9159

<http://www.lumervisum.org/>



L2-13 洪光賢 Kwong Yin Brian Hung

美女與野獸

王子變成野獸是童話中最可怕的詛咒，幸好失意之時遇上了美女。美女打扮成衆人心中的模範，並一步一步走近野獸。世人都認定美女就是再世華佗，等待著美好結局的來臨。十年、二十年、三十年、四十年，甚至五十年都過去了，野獸依然是野獸，奇蹟也從沒出現。誰說美女能解除毒咒？也許不過是大家一廂情願的想法而已。

展覽日期：11月9日至12月9日(逢星期五至日)

時間：下午2時至9時

地點：賽馬會創意藝術中心 L2-13

Beauty and the Beast

Beauty offers allure and glamour to a stricken people and the possibility of breaking the enchantment. The Beast, blinded by charm and illusion, looks forward to his happy ending; after five decades of waiting there are no miracles and no happy 'ever afters' for all. Will Beauty ever break the curse, or will we all continue to live in her shadow, content to in our shared fairytale?

Exhibition Dates: 9 Nov – 9 Dec (Every Friday to Sunday)

Time: 2pm-9pm

Venue: L2-13 JCCAC



L7-07 紅寶工作室 Rubywooglass Studio

Looking for Thanksgiving gift?
Handmade X'mas ball by Ruby is freshly baked!
Or want to make your own gift?
Please contact Ruby for details.

Venue : L7-07 JCCAC
Enquiry : 9439-6529
Email: rubysmw@yahoo.com.hk
www.rubywooglass.com



L2-10 光影作坊 Lumervisum

2009年春季攝影課程誠意推介

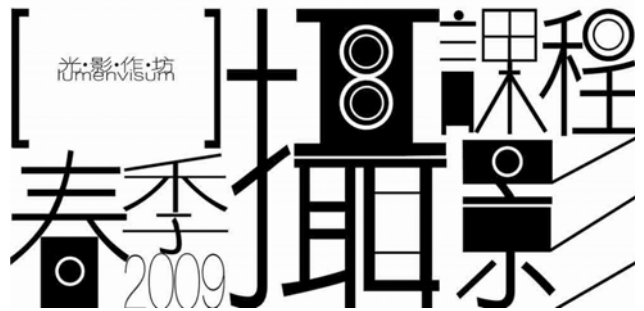
2009年春季的「攝影課程」開始接受報名！現特別誠邀大家參加！課程的主要目的，讓市民有更多機會提升個人的攝影技術，透過理論與實踐並重，學員在實際過程中，會得到意外的發現和驚喜。

課程種類分為以下：

1. 兒童數碼攝影工作坊 (200902A)
2. 攝影技巧深造課程 (200902B)
3. 黑白攝影工作坊 (200902C)
4. 針孔攝影工作坊 (200902D)
5. 大片幅相機攝影 (200902E)
6. 另類及實驗圖片製作工作坊 (200902F)

參加者只需填寫報名表，並支票一張，抬頭「光影作坊有限公司」，親臨或寄回「光影作坊」九龍深水埗白田街 30 號賽馬會創意藝術中心 L2-10

上課地點：賽馬會創意藝術中心 L2-10
查詢：3177-9159



L7-18 A & M 繪畫室

2008「匯」"GATHER" 聯展@ JCCAC

一群熱愛藝術的 artist，首次在 JCCAC 圍埋開聯展，以分享創作樂趣和交流創作者對藝術創作的意象闡釋。

日期：2008年11月20日(星期四)至12月30日(星期二)
時間：早上10時至晚上10時
地點：賽馬會創意藝術中心七樓綠色空間
查詢：9271-7835 April Chan
電郵：contact@am-artworkshop.com



賽馬會創意藝術中心是一個多元化藝術村，以提供創作空間設施、定期舉辦活動，以及推動香港創意藝術發展為目標。中心是一所自負盈虧的註冊非牟利機構。The Jockey Club Creative Arts Centre is multi-disciplinary studio centre and a self-financed, activity-based organization with the aim of promoting creative arts in the community. The Centre is a registered charity in Hong Kong.

香港九龍石硤尾白田街 30 號賽馬會創意藝術中心

Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

TEL : (852) 2353 1311 FAX : (852) 2353 1269 網址 Official website: <http://www.hkbu.edu.hk/jccac> E-mail: jccac@hkbu.edu.hk

如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至：jccac@hkbu.edu.hk

To subscribe or unsubscribe, please write to jccac@hkbu.edu.hk